|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | La sieste de Moussa | La siesta de Moussa |
| 2 | Couché dans son lit,  Moussa est bien fatigué.  Ses yeux sont presque fermés.  Soudain, il entend un bruit qui vient le déranger : ça grignote et ça crie, c’est une souris. | Acostado en su cama,  Moussa está muy cansado.  Sus ojos están casi cerrados.  De repente, oye un ruido que  lo molesta: roe y chilla,  es un ratón. |
| 4 | Moussa se lève et lui demande gentiment :   * Veux-tu bien partir pour que je puisse dormir ?   Mais la souris refuse  Et continue de crier et de grignoter.  Avec un bruit comme ça,  Moussa ne s’endort pas. | Moussa se levanta y le pide  atentamente:   * ¿Quieres irte para que   yo pueda dormir?  Pero el ratón se niega  Y continua a chillar y roer.  Con un ruido así,  Moussa no se duerme. |
| 7 | Il appelle alors son chat qui accourt à petits pas.  La souris disparaît aussitôt qu’elle le voit. | Entonces llama a su gato, quien acude a  pasitos.  El ratón desaparece en cuanto lo  ve. |
| 9 | Moussa retourne dans son lit.  Mais il entend toujours du bruit :  Ça ronronne et ça griffe,  c’est le chat qui s’étire sur son matelas.  Moussa se lève et lui demande gentiment :   * Veux-tu bien t’en aller pour que je puisse me reposer ?   Mais le chat refuse  Et continue de griffer et de ronronner.  Avec un bruit comme ça, Moussa ne s’endort pas. | Moussa regresa a su cama.  Pero todavía oye ruido:  Ronronea y rasguña,  Es el gato que se estira sobre su  colchón.  Moussa se levanta y le pide  amablemente:   * ¿Quieres irte para   que yo pueda descansar?  Pero el gato se niega  Y continua a rasguñar y a  ronronear.  Con un ruido así, Moussa no  se duerme. |
| 11 | Il siffle alors son chien qui se poste à l’entrée.  Le chat s’enfuit par la fenêtre sans chercher à discuter. | Entonces, le silba a su perro que está en  la entrada.  El gato huye por la ventana  sin discutir. |
| 13 | Moussa retourne dans son lit.  Mais il entend toujours du bruit :  ça jappe et ça aboie,  C’est le chien qui mordille ses jouets en bois.  Moussa se lève et lui demande gentiment :   * Veux-tu bien aller te promener pour que je puisse sommeiller ?   Mais le chien refuse  et continue de japper et d’aboyer.  Avec un bruit comme ça,  Moussa ne s’endort pas. | Moussa regresa a su cama,  pero aún oye ruido:  Gruñe y ladra,  es el perro que mordisquea sus juguetes  de madera.  Moussa se levanta y le pide  amablemente:   * ¿Quieres irte a   pasear para que yo pueda  conciliar el sueño?  Pero el perro se niega  Y continua a gruñir y a ladrar.  Con un ruido así,  Moussa no se duerme. |
| 15 | Il demande alors l’aide du lion  qui arrive en trois bonds.  Le chien décampe sans poser de question. | Entonces, le pide ayuda a un león  Que llega en tres saltos.  El pero se escapa sin  pensarlo. |
| 16 | Moussa retourne dans son lit.  Mais il entend toujours du bruit :  ça remue et ça rugit,  c’est le lion qui tourne en rond.  Moussa lui demande gentiment :   * Veux-tu bien aller chasser   pour que je puisse me relaxer ?  Mais le lion refuse et continue  de rugir et de tourner en rond.  Avec un bruit comme ça,  Moussa ne s’endort pas. | Moussa regresa a su cama,  pero todavía oye ruido:  Se mueve y ruge,  es el león que da vueltas.  Moussa le pide amablemente:   * ¿Quieres irte a cazar   para que yo pueda  relajarme?  Pero el león se niega y continúa  rugiendo y dando vueltas.  Con un ruido así,  Moussa no se duerme. |
| 19 | Il fait alors appel à l’éléphant  qui s’approche à pas lents.  Le lion n’insiste pas et file comme le vent. | Entonces, llama al elefante  que se acerca a paso lento.  El león no insiste y huye como el  viento. |
| 21 | Moussa retourne dans son lit.  Mais un éléphant, même très sage,  cela fait beaucoup de bruit :  ça souffle et ça barrit,  ça écrase tout sur son passage.  Moussa lui demande gentiment :   * Veux-tu bien te pousser   Pour que je puisse respirer ?  Mais l’éléphant refuse  et continue de barrir et de souffler.  Avec un bruit comme ça,  Moussa ne s’endort pas. | Moussa da vueltas en su cama,  Pero el elefante, aún muy quieto,  hace mucho ruido.  Sopla y barrita,  Aplasta todo a su paso.  Moussa le pide amablemente   * ¿Quieres hacerte a un lado   para que yo pueda respirar?  Pero el elefante se niega  y continua a barritar y a soplar.  Con un ruido así,  Moussa no se duerme. |
| 23 | Moussa ne sait plus quoi faire.  Alors il réfléchit et décide de rappeler la petite souris.  L’éléphant se carapate sans tarder,  Car chacun sait que la terreur des éléphants  c’est la souris évidemment ! | Moussa no sabe que más hacer.  Entonces, piensa y decide  llamar al ratoncito.  El elefante se pira sin tardar,  ¡Porque todos saben que el terror de los elefantes  son sin duda los ratones! |
| 24 | Moussa peut enfin commencer à rêver.  Il y a toujours des petits bruits de souris,  mais, comparés à des bruits d’éléphant,  ils sont beaucoup moins gênants ! | Moussa puede al fin comenzar a  soñar.  ¡Todavía hay ruiditos  de ratón,  pero, comparados a los ruidos  del elefante,  son mucho menos molestos! |